

# BEYOĞLU

DIRECTION: Beyoglu, Istanbul Palace, Impasse Olive—Tel. 32

REDACTION: Yazici Sokak 5, Margarit Marti ve Şhi—Tel. 266

Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison

KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI

Istanbul, Sirkeci, Aşirefdi Cad. Nahrman Zade H. Tel. 20094-95

Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

### Vers la conclusion d'un large accord de la Méditerranée

#### Les possibilités de sa réalisation seront examinées durant le séjour de nos ministres à Belgrade

Belgrade, 12 A. A. — Le journal *Pravda*, après avoir décrit la réception enthousiaste d'hier soir à la gare à l'arrivée des ministres turcs, donne les détails de la journée d'aujourd'hui. Ce journal annonce que la première conférence des hommes d'Etat turcs avec M. le Dr Milan Stoyadinovitch se poursuivait pendant une heure. Le journal «*Pravda*» croit savoir qu'à cette conférence furent discutées toutes les questions intéressant les deux pays, tout particulièrement celles en relation avec l'activité diplomatique ces derniers temps à Belgrade. Une deuxième conférence doit avoir lieu dans l'après-midi, dit la «*Pravda*» qui termine cette information en disant:

Nous apprenons que pendant le séjour à Belgrade des deux hommes d'Etat turcs, seront examinées également les possibilités de réalisation d'un large accord relatif aux questions de la Méditerranée et cela entre la Yougoslavie, la Turquie et la Grèce d'une part, et l'Italie d'autre part. D'après les commentaires de la presse étrangère, cet accord doit être en harmonie avec le «*Gentlemen's agreement*» italo-britannique.

### Les dirigeants syriens sur la bonne voie

#### Ils se sont rendu compte de la nécessité de l'entente avec la Turquie

Ankara, 12. (du correspondant du Tan) Nous apprenons que le président du Conseil syrien M. Cemal Mardam et le ministre des affaires étrangères M. Hasan Cobherr, ont exprimé le désir de se rendre à Ankara vers le 22 avril, date du retour d'Ismet İnönü de Belgrade et avant son départ pour Londres.

D'après une conviction qui régnait ici, les dirigeants syriens ont compris qu'ils ne pourraient réaliser leurs justes et légitimes revendications qu'en s'entendant avec leur voisine, puissante et pacifique, la Turquie. et autant que pacifique, on mettra fin à toutes les iniquités qui se commettent encore au Hatay.

### Boire le sang des Turcs c'est faire œuvre pie!

Lazkiye 12. — Un sofit (religieux fanatique) du nom de Mustafa ayant réuni à la mosquée la population d'une petite localité proche du chef-lieu s'est livré à des incitations violentes contre les Turcs et s'est écrié notamment: «Boire le sang des Turcs c'est faire œuvre pie!» Cette déclaration suscita la juste indignation de tous les fidèles présents

### La Turquie continuera à payer ses dettes extérieures en francs français

Nous lisons dans le Tan: Le franc français continue à tomber. Les télégrammes arrivés hier matin de Paris montraient le franc à 109.90. On pense qu'il a dû baisser encore un peu jusqu'au soir. On dit qu'il baissera jusqu'à 113. D'ailleurs l'on avait admis qu'en cas de dévaluation, la valeur du franc aurait baissé de 25 à 30 %. D'après la loi qui a été élaborée et concernant le franc, on doit se maintenir à 112. Il arrive beaucoup de nouvelles contradictoires concernant la baisse du franc. Les journaux anglais écrivent que le franc baisse tout seul. D'après les nouvelles parvenues de différentes Bourses, la baisse du franc est provoquée par le gouvernement et l'on prétend que c'est un moyen pour augmenter le nombre des visiteurs de l'Exposition de Paris.

L'Uni-Turc ouvrirait hier à 287 et clôturerait à 268 francs. A notre Bourse, l'ouverture était à Lqs 28.80 et la clôture à Lqs 20.45. Cette baisse était expliquée de diverses manières. D'après ces rumeurs, les démarches entreprises par le délégué français M. Desclostères n'auraient pas abouti et le gouvernement

aurait insisté et confirmé sa décision de payer l'Uni-Turc en francs français. D'ailleurs, lors de la conférence tenue à Athènes par les directeurs des banques d'émission, il avait été décidé qu'aucun des Etats Balkaniques n'effectuerait des versements en or. Le gouvernement yougoslave ami, a décidé lui aussi de payer sa dette en francs. Les rentes yougoslaves avaient baissé de 260 à 241 francs.

### La situation aux Indes Un projet d'arbitrage de Gandhi

Londres, 12 A. A. — La proposition qu'a faite Gandhi de former un comité d'arbitrage chargé de régler le conflit constitutionnel a peu de chances d'être acceptée par les autorités britanniques. La «*Morning Post*» considère comme très peu probable que la proposition soit réalisée. Dans une déclaration devant la Chambre des Lords, lord Zetland, ministre pour l'Inde, a fait savoir que le gouvernement s'opposerait à la proposition de Gandhi. Le gouvernement s'opposerait à la proposition de Gandhi. Le gouvernement s'opposerait à la proposition de Gandhi.

### Un important discours de M. Eden

#### Vivre et laisser vivre, tel est le grand principe de la paix internationale

Londres, 12 A. A. — Discourant à Liverpool, M. Eden soutint d'abord la politique de non-intervention en Espagne, approuva la teneur du récent communiqué de la Petite-Entente à Belgrade et préconisa entre les nations de l'Europe un esprit de tolérance qui créerait bientôt une atmosphère favorable à la collaboration internationale.

**La non-intervention**  
M. Eden rappela la politique de non-intervention en Espagne, adoptée par le gouvernement britannique dès le début, laquelle dit-il, limita et graduellement réduisit le flux d'intervention étrangère. L'existence de cette politique, appuyée par de nombreux gouvernements réduisit grandement les risques de guerre. Ceux-ci, considérables au début de l'automne dernier, pourraient le redevenir, mais ils ne le devraient pas, en raison de l'accord de non-intervention et des plans de contrôle et de surveillance.

Quelle est la situation, demanda M. Eden, en cas de concurrence déclarée non limitée en fourniture d'armes de munitions et même d'hommes, et ou ceci eut-il mené l'Europe? à moins que nous fussions nous-mêmes prêts à intervenir en Espagne et envoyer des hommes et personnes en Grande-Bretagne ne préconise cette politique, nous ne pouvons que continuer à travailler patiemment et persister dans la cessation de toute intervention pour le bien du malheureux peuple espagnol et pour le bien de l'Europe. Le gouvernement britannique estime que le nouvel accord de surveillance terrestre et maritime de l'Espagne qui entrera bientôt en vigueur peut prévenir efficacement l'envoi des ressortissants des armes, des munitions et du matériel de guerre étrangers.

Une fois cet accord appliqué, la période prolongée des accusations et des contre-accusations sera terminée. Nous pourrions nous assurer des faits et nous n'aurons plus à nous occuper des on-dit. Si toutefois des rapports parvenaient des observateurs compétents que des violations de l'accord se produisent encore et que des volontaires étrangers continuent d'arriver en Espagne pour participer à la guerre civile, le gouvernement britannique envisagerait très gravement la situation ainsi créée laquelle à son avis est indubitablement des autres gouvernements participants à l'accord de non intervention serait destinée à amener une nouvelle et dangereuse situation. Il est dans l'intérêt de chaque puissance européenne qui désire la paix d'éviter une telle situation.

M. Eden répéta ses précédentes déclarations que ni le fascisme ni le communisme ne domineraient la politique en Espagne à la suite de la guerre civile et dit: «Le peuple espagnol après la guerre civile comme pendant des siècles auparavant continuera à manifester cette fièvre d'indépendance, cet individualisme qui sont les caractéristiques distinctives de sa race.»

**Le gouvernement britannique**  
Répondant ensuite aux critiques dont il fut l'objet, M. Eden cita cette fameuse phrase du maréchal Kitchener: «On ne peut pas conduire les affaires étrangères comme on veut, seulement comme on peut.» Cette attitude, dit-il, est due au souci scrupuleux de nos responsabilités. Nous avons vivement la conscience qu'un faux pas de la part du gouvernement britannique dans les conjonctures actuelles, pourrait avoir des conséquences de grandissime gravité. Nous ne prendrons pas une mesure dont les conséquences seraient décisives à moins que nous soyons convaincus que cette mesure est juste et sage.

### Le gouvernement britannique ne reconnaît pas la qualité de belligérants aux adversaires en présence en Espagne

Mais il conseille à ses navires marchands d'éviter les eaux «dangereuses» de Bilbao

Londres, 13. A. A. — M. Baldwin déclara aux Communes que le cabinet britannique se refuse à reconnaître aux parties adverses en Espagne le droit de belligérants et qu'il n'accepte pas qu'une gêne quelconque soit apportée au trafic marchand anglais en haute mer. Toutefois, ajouta-t-il, le gouvernement britannique avertit ses bateaux marchands qu'il serait prudent pour eux de ne pas se rendre dans les zones de Bilbao en raison des dangers qu'ils pourraient courir.

M. Atlee adressa un vif reproche au gouvernement qui dit-il refuse de protéger les navires de commerce britanniques. M. Atlee réclama un débat spécial pour discuter ce refus.

Les députés de la majorité approuvèrent l'attitude de M. Baldwin, mais l'opposition déclare que l'accord de non-intervention n'obligeait pas le gouvernement de prendre une semblable mesure, équivalant à une concession à Franco.

### L'ultimatum de l'«Almirante Cervera»

Bayonne, 13 A. A. — On annonce que le croiseur rebelle «Almirante Cervera» radiotélégraphia un avertissement disant que tout vapeur étranger ou espagnol qui entrerait dans les eaux de Biscaye serait capturé ou coulé.

deux blocs, tous fortement armés et accroissant rapidement leurs armements, et se soupçonant l'un et l'autre. Il est indispensable, tandis que nous réarmons sur un pied sans précédent en Grande-Bretagne, en temps de paix, que nous maintenons le bon sens et l'équilibre dans notre point de vue et que nous nous abstentions de cliquetis de sabre et de provocations.

Après avoir déclaré qu'il est étranger au tempérament britannique d'établir des lignes de politique immuables et détaillées pour un avenir immédiat, M. Eden ajouta: «Ce sont des principes de politique qui peuvent et doivent être déclarés. L'un de ce principe est, selon nos conceptions, qu'il ne peut y avoir de bonnes relations que si les pays peuvent s'entendre sur des politiques tenant compte non seulement de leurs propres droits, mais aussi des droits des autres. C'est une erreur que de voir que du mal sous les dictatures, ou pour les dictatures de ne voir qu'une lumière rouge aveuglante quand le mot démocratie est prononcé.»

En relations internationales on doit vivre et laisser vivre. Il n'y aura aucune confiance dans la paix tant que cette doctrine de vivre et de laisser vivre, et de non-intervention dans les affaires d'autres ne sera pas prêchée et pratiquée. Ce qui retarde le retour de la confiance est non seulement l'intervention réelle à travers les frontières des autres pays, mais à crainte qu'une telle intervention ne se produise. A cet égard, les interventions déclarées et déguisées se ressemblent beaucoup. Que les nations se débarrassent de l'idée qu'elles doivent s'efforcer d'obtenir la paix germanica, la paix gallica, la paix italica ou même la paix britannica. La seule paix sûre n'est pas la paix nationale, mais la paix internationale à laquelle chaque nation devrait apporter sa contribution, parce qu'elle reconnaît que c'est là que réside son intérêt durable.

La paix internationale basée sur l'ordre international avec les nations ligées pour la maintenir. Aussi lointain que puisse paraître cet idéal, nous convenons tous qu'il faudrait en tout cas faire le premier pas dans cette direction et le premier et le plus important pas c'est pour les nations européennes de laisser chacune des autres libres de résoudre ses propres problèmes nationaux à sa propre façon. Une telle politique créerait bientôt une atmosphère internationale dans laquelle pourrait croître la véritable collaboration.

### Le «Hood» à St-Jean de Luz

St-Jean de Luz 12. A. A. — Le cuirassé Hood est entré dans le port de St-Jean de Luz et s'est mis en contact avec les quatre cargos britanniques qui avaient été empêchés de rejoindre Bilbao avec une cargaison de vitres.

### Où sont les équipages des navires soviétiques arraisonnés en Espagne?

Berlin, 12. A. A. — Le commissariat des affaires étrangères de l'URSS s'est adressé à l'ambassade d'Italie à Moscou lui demandant de s'informer auprès du gouvernement du général Franco au sujet de deux vapeurs soviétiques arraisonnés par les nationalistes espagnols.

L'ambassadeur a fait part à Litvinoff que les équipages des deux bâtiments en question Komssol et Smidovitch sont internés en Espagne nationale.

### Les lettres turques en deuil

#### Le grand poète national Abdülhak Hâmit est décédé

Nous avons perdu hier la nuit le grand poète Abdülhak Hâmit, qui donna à la littérature turque des chefs d'œuvre immortels. Le poète génial de «*Makber*» n'est plus. Tout comme ses œuvres, il est passé à l'immortalité. Abdülhak Hâmit qui demeura droit et loyal durant une longue existence de 85 ans était demeuré seul debout, comme un géant sans pareil, dans l'histoire littéraire turque et également dans la littérature du monde entier.

Il s'était senti mal dimanche et gardait la chambre tout en continuant à s'entretenir avec son entourage avec sa lucidité habituelle. Dans l'après-midi d'hier, toutefois, son état s'aggrava. Il était tombé dans un assoupissement voisin du coma et ce matin, vers 2 heures, la mort l'arracha à notre admiration.

Des funérailles solennelles seront faites à notre grand poète national. Le programme en sera fixé aujourd'hui de concert avec le vali d'Istanbul.

### L'Egypte n'est pas un Etat africain

Rome, 12. A. A. — Parlant de la conférence qui commence cet après-midi à Montreux, les milieux italiens compétents font remarquer que l'Italie y participera avec la meilleure volonté du monde et soutiendra les justes revendications du gouvernement égyptien dans la forme où celui-ci voudra les accorder. Un grand nombre d'Italiens habitant en Egypte les garanties nécessaires. Il faudra faire des concessions mutuelles au cours des négociations.

Rome, 13. — Les journaux italiens commentent sévèrement les réserves formulées par la France concernant les justes revendications de l'Egypte et la demande de contre-parties en échange de la levée des capitulations.

«*Giornale d'Italia*», après avoir indiqué le régime des capitulations actuellement en vigueur en Egypte, ajoute: «Il est évident que les Capitulations sont une survivance du monde antique et des traités de l'ère médiévale et qu'ils ont épuisé désormais leur fonction historique. Elles peuvent être remplacées par des formes nouvelles et plus libres de franche collaboration entre chrétiens et musulmans rapprochés aujourd'hui par les tâches communes de la civilisation contemporaine.»

### Les opérations en cours

#### Attaques gouvernementales repoussées

Après les violentes actions de ces derniers jours, les opérations subissent un temps de relâche sur les deux fronts.

Kilén a signalé un front de Biscaye, absence de communication de Salamancque. Et il ajoute que des attaques des républicains ont été repoussées sur celui de Santander.

Sur le front de Madrid, dit ce même communiqué, des attaques violentes et répétées des républicains appuyées par l'artillerie et 42 tanks furent repoussées principalement dans les secteurs de la colline d'Agulla et la Côte de las Peñuelas ou cinq brigades dont trois nationales prirent l'offensive, mais elles furent repoussées sans pertes matérielles.

Les républicains ont attaqué également sans plus de succès affirmez le communiqué nationaliste sur les fronts de Guadalajara et de l'Escorial, respectivement à l'Est et Nord Ouest de Madrid.

### Un nouveau record en planeur

Berlin, 13. — Deux pilotes allemands partis de Hornberg, à bord d'un avion sans moteur ont atterri à Bingen, sur le Rhin, après un vol de 200 km. établissant ainsi un nouveau record mondial de distance en vol à voile. Le record précédent était de 133 km. et avait été établi par des planeurs soviétiques.

## En compagnie des aviateurs turcs Actions d'éclat de pilotes anonymes

Dans le « Tan » M. Ahmed Emin Yalman continue à publier les aventures d'aviateurs qui ont tenu à garder l'anonymat.

Voici le récit que lui fit à table le commandant d'une flottille d'avions:

### Chacun son tour

— C'était, a-t-il dit, en 1931. Nous avions appris qu'une flottille se préparait à faire le tour de la Turquie. L'idée me vint de la devancer. Sans rien dire à personne, un matin, avec sous mes ordres cinq avions, nous primes le vol pour effectuer ce tour. J'avais cependant par dépêche Ankara, sachant que jusqu'à la réception de celle-ci nous serions à Edirne et qu'il ne resterait plus qu'à enregistrer le fait accompli.

Après deux heures de vol, nous nous trouvions au siège de la flottille qui avait été chargée de ce tour. Nous eûmes soin de ne rien faire paraître de nos projets à nos camarades qui, croyant que nous avions reçu l'ordre de nous rendre à Istanbul, se montrèrent très émus.

Arrivés à Izmir, nous y trouvions à notre adresse le télégramme suivant : « On a enregistré avec satisfaction la réussite de la première étape de votre raid. Continuez. »

On venait ainsi de nous approuver et nous nous nous mîmes en route le cœur plus tranquille. Mais aux environs de Konya, par suite d'une intention, (il en faut si peu en aéronautique) au lieu de suivre notre route d'après notre programme, nous nous sommes retrouvés à Antalya. Entretemps certains avions ne nous avaient plus suivis ayant dû atterrir pour faire réviser leur moteur. Mais ayant foi en la capacité de mes camarades, je n'hésitai pas à télégraphier à Ankara : « Demain matin, à sept heures, notre flotte au complet quittera Adana pour continuer le tour. »

Et en effet, à l'heure dite, les camarades retardataires nous avaient rejoints. Finalement nous terminâmes notre tour avec succès.

Non seulement nous reçûmes des félicitations de tous, mais les plus chateuses furent celles des camarades dont nous avions pris la place.

Ceci seul prouve l'esprit de camaraderie et de bonne entente qui règne dans l'aéronautique. Dans d'autres domaines, notre conduite aurait certes soulevé des froissements. Je dois ajouter que la flottille que nous avions devancée a fait le tour de la Turquie quatre ans après.

### A Inönü

Je parle maintenant avec le doyen des pilotes de nos forces de l'air.

— C'était, me dit-il, au cours de la bataille d'Inönü. J'étais commandant de la première flottille de Matlap. Nous disposions de quelques avions allemands usagés et que nous ne pouvions pas réparer faute de matériel.

Nous reçûmes l'ordre de prendre le vol, mais il nous était impossible de l'exécuter. Un jour des avions hellènes nous ayant rpiés dans lancien des bombes. De colère, nous ne pouvions pas rester en place.

L'un de nous, Fehmi, perdant patience, voulut se lancer à la poursuite des avions hellènes à bord d'un avion auquel on avait fait des réparations de fortune. Mais à peine avait-il décollé qu'il fit une chute mortelle.

Le colonel Ismet se trouvait à Çukurbaz. Nous reçûmes de lui l'avis suivant :

« La place de l'aviateur est dans les airs pendant que le fantassin se bat au front avec des pierres et ses poings. Les aviateurs doivent servir dans le même état d'âme en faisant leur devoir n'importe comment. »

Nous aurions tous sacrifié notre vie avec plaisir pourvu qu'il nous fût possible de nous élever dans les airs. Nous songions aux moyens à employer pour combler les lacunes.

Finalement, nous résolûmes le problème du vernissage des ailes que nous enduisimes d'une pâte faite avec des pommes de terre, des pieds de mouton et des œufs au lieu et place d'émaille.

Je n'oublierai jamais la joie que nous avons éprouvée quand il nous fut possible de faire notre premier vol de reconnaissance.

Un jour que la panique régnait à Eskişehir à l'annonce de l'arrivée des troupes hellènes, notre camarade Vecihi atterrit en avion pour annoncer que l'ennemi en déroute se dirigeait vers Söğüt. La foule ne se contenait pas de joie.

Il n'y a pas de doute que le feu de l'artillerie joint aux reconnaissances faites par les avions réparés tant bien que mal ont été les facteurs déterminants de la seconde victoire d'Inönü. D'ailleurs après la bataille les aviateurs reçurent une gratification de 200 livres chacun et le commandant de la flottille fut promu d'un grade. Je peux, me prévalant de 20 ans de service, proclamer que l'aviation est la profession la plus douce et la plus attrayante du monde. Elle crée des sentiments de gentleman et de chevalerie qui lui sont propres.

### Chevalerie

Sur le front de l'Est nous avions

fait prisonnier à Susehri un aviateur russe. Alors que nous manquions de tout, aussi bien de vivres que de vêtements, nous avons tout de même habillé ce prisonnier qui était nu, nous l'avons nourri et nous avons ensuite jeté sur les lignes ennemies la lettre que ce malheureux avait écrite à sa mère pour la tranquilliser et confirmer la façon dont les aviateurs turcs se comportaient. C'est à cette occasion que faute de benzine, j'ai dû atterrir brusquement et dans ma chute j'ai eu le nez brisé et mon camarade Abdullah, la jambe cassée. Nous pûmes ensuite reprendre notre service après avoir été soignés à l'hôpital.

### "Olmez"

Un autre aviateur m'a fait le récit qui suit :

— Les forces de terre, de mer et de l'air, me dit-il, se livraient à des manœuvres d'ensemble. Au moment où je m'apprêtais à prendre mon vol, je m'aperçus qu'un camarade avait pris la place que je devais occuper dans la file. Je ne lui fis aucune observation. D'après le thème de la manœuvre, l'ennemi allait débarquer des troupes et nous devions l'en empêcher en le bombardant de nos avions. La flottille d'avions de l'ennemi devait à son tour nous empêcher d'intervenir. Leurs appareils s'élevaient avec courage à de grandes hauteurs et nous harcelaient sans cesse. Un ou deux avions de chasse passaient presque en nous frôlant. A un moment, je vis dans l'avion qui suivait un camarade qui avait omis d'agraffer à sa poitrine le parachute lui-même en forme de sac, bien qu'il en eût passé les courroies à ses épaules. Un jour auparavant alors que je lui recommandais de veiller à cela, il m'avait répondu que vu le perfectionnement des avions les parachutes étaient devenus inutiles. Quoi qu'il en soit dès qu'il se fut approché de moi je lui fis signe. Il comprit et il agrafa l'un des crochets. Il n'avait pas eu le temps d'en faire de même pour le second quand il y eut un choc entre un avion de chasse et un autre de reconnaissance qui tomba à la mer près d'un torpilleur. L'avion de chasse roulait à son tour à la mer. Il y avait à son bord trois camarades. Un seul parachute avait été ouvert, les deux autres camarades avaient été tués. Celui qui avait été sauvé était le camarade à qui j'avais fait signe et qui avait eu le temps de se munir du parachute. Tout en faisant une descente normale, il se dirigeait vers la mer au risque de se noyer. Mais faisant marcher un décollé, il se délivra du parachute juste à temps. Sachant nager il fut sauvé par les marins d'un navire de guerre qui s'étaient portés à son secours à bord d'une embarcation.

Ce camarade ainsi miraculeusement sauvé a pris ensuite comme nom de famille « Olmez » (qui ne meurt pas).

### La mort partout

Un autre aviateur me dit : — Je n'ai pas de grandes aventures à raconter. Un jour trois camarades et moi pilotions chacun un avion en volant sur la même ligne et en plaignant. Voilà que tout à coup nous fûmes entourés d'un nuage très épais. Pendant une minute, nous nous perdîmes de vue. Quand nous eûmes traversé le nuage nous n'étions que deux. L'un de nos camarades avait heurté un pic que le nuage cachait et avait trouvé la mort.

Les aventures des aviateurs se terminent d'une façon tragique. Mais il ne faut pas oublier que la mort nous attend partout. Sur le même parcours calculé en kilomètres, il y a plus de victimes d'accidents d'automobiles que d'avions.

### LE PORT

#### Le transfert du "salon" des voyageurs de Sirkeci

D'importantes décisions ont été prises par les administrations du port et des douanes à la suite des investigations qu'elles ont effectuées dans les entrepôts et les dépôts. L'opportunité est apparue notamment de réserver des lieux de débarquements distincts aux marchandises d'importation et aux produits nationaux venant d'autres ports turcs. Des aménagements voulus seront apportés en conséquence au « salon » et l'administration du port a dressé un projet à cet égard.

On a jugé que le rez-de-chaussée de l'ancienne direction générale des Douanes pourra abriter avantageusement le « salon » des voyageurs de Sirkeci. Comme l'immeuble est très vaste, il conviendra d'y apporter certaines modifications. On estime que le nouveau salon pourra être ouvert au public dans deux mois. Alors le salon actuel de Sirkeci sera affecté uniquement au contrôle des articles d'importation venant de l'étranger. Les allées y aborderont à quai après transbordement des marchandises ; par contre les bateaux mouilleront devant le nouveau salon. Au demeurant, les grands paquebots continueront à amarrer au quai de Galata.

## LA VIE LOCALE

### LE MONDE DIPLOMATIQUE

#### Consulat général de Yougoslavie

Le nouveau vice-consul de Yougoslavie, M. Spasoje Vesnich, qui succède à M. Marcovitch, est arrivé hier en notre ville accompagné de Mme Vesnich et a pris possession de ses fonctions.

### LA MUNICIPALITÉ

#### La question du transport à dos est résolue

Au cours de la réunion très animée qu'elle a tenue hier sous la présidence de M. Necip Serdengeçti, l'Assemblée de la Ville a repris l'examen de la question de l'interdiction du transport en ville à dos d'âne. Le Président de la Municipalité, M. Muhiddin Üstündag, a tenu à intervenir personnellement dans le débat.

Certains camarades, a-t-il dit en substance, ont insisté sur la nécessité de l'utilisation des ânes comme moyen de transport. Je ne partage pas ce point de vue. Il n'est pas dit que les fardeaux doivent être transportés à tout prix à dos d'homme ou à dos d'âne. On supprime l'un et l'autre... et les transports peuvent fort bien continuer ! De même je ne partage pas le point de vue que les âniers se trouveront privés de gagne-pain. Des fabriques ont été créées. Il y a du travail dans les mines de charbon. Des routes sont en construction. Nous avons peine à trouver du personnel pour les services de la voirie. Les quelques compatriotes qui vivaient en exploitant leurs ânes trouveront facilement un autre gagne-pain.

Cette dernière affirmation fut vivement contestée par M. Ismail Şevket qui observa que si la Municipalité ne trouve pas du personnel, c'est parce qu'une famille ne saurait vivre avec 20 Ltq par mois.

Nous nous occuperons dans une autre Assemblée, riposta M. Üstündag, de la question du travail à procurer aux ouvriers. Au demeurant les ânes continueront à être utilisés dans les jardins potagers de la banlieue...

M. Necip Serdengeçti tenta de concilier les thèses en présence en proposant d'interdire le transport à dos d'âne seulement le long des grandes artères, c'est à dire celles qui sont traversées par le tram.

— Ou partout, ou nulle part riposta M. Üstündag.

Finalement, la question fut référée à la commission civile. Celle-ci décida que le transport à dos d'âne sera interdit à Beyoğlu et Eminönü à partir du 1er août. L'interdiction entrera en vigueur six mois plus tard à Fatih, Beşiktaş et Kadıköy.

Cette décision a été approuvée.

#### Les avertisseurs d'incendie

La Municipalité attribue le fait que certains incendies ne sont pas maîtrisés à temps à ce que les équipes d'extinction en sont avisées trop tard ou de façon erronée, ce qui leur fait perdre un temps précieux. En vue de parer à cet inconvénient, elle avait adressé au ministère de l'Intérieur, dès le mois d'avril 1935, un projet pour l'établissement en notre ville d'avertisseurs automatiques. Elle vient de rappeler cette demande au ministère en le priant de bien vouloir soumettre au plus tôt un projet de loi dans ce sens à la Grande Assemblée. La population d'Istanbul tout entière sera appelée à participer aux frais de cette innovation. La Municipalité estime, en effet, que les propriétaires des

immeubles ne sont pas les seuls à souffrir des incendies, mais les locataires aussi en subissent les conséquences. Il est donc juste qu'ils participent aux mesures à prendre pour les combattre.

Au demeurant, le montant que l'on exigera de chaque appartement, dans les immeubles de rapport, de chaque maison et du public en général n'ex cédera pas 3 Ltq. On escompte que par ce moyen, on s'assurera des fonds suffisants non seulement pour l'installation des avertisseurs envisagés, mais aussi pour réorganiser tout le service des agents municipaux.

#### La réorganisation du réseau de la Société des Eaux de Kadıköy

Le Conseil d'Administration de la Société des Eaux Municipales se réunira dans le courant de cette semaine en vue de prendre une décision au sujet de l'administration des eaux de Kadıköy. Le ministère des Travaux publics désire que l'amélioration du réseau soit entreprise sans retard, on appliquera dès juillet prochain le projet qui avait été élaboré antérieurement à cet effet par la Municipalité. Des crédits seront assurés à cet égard.

#### Le nouveau Conservatoire municipal

On procédera en juin prochain aux adjudications pour la construction du Conservatoire municipal dont les plans avaient dressés par un ingénieur allemand. On précise que ce sera un immeuble imposant et beau, qui comprendra notamment un théâtre pouvant abriter 800 spectateurs.

Il coûtera 750.000 Ltq. à la Municipalité qui affectera dans ce but 150.000 Ltq. à son budget de chaque année. La construction du conservatoire devant prendre fin en trois ans, les deux derniers versements — soit 300.000 Ltq. — seront effectués deux ans après son achèvement. L'une des particularités du nouvel immeuble c'est que tant la salle de théâtre que les salles de concert seront pourvues de dispositifs pour la réflexion du son. La commission technique municipale attache à ce point une importance toute particulière.

#### Le problème du lait

Les conflits entre les marchands de lait en gros et les détaillants a été aplani, grâce à l'intervention de l'Association des laitiers. Les marchands ambulants ont consenti à traiter sur base de l'ancien prix à condition que le lait qui leur sera livré soit pur. Faut-il en conclure qu'ils se réservent la faculté de l'allonger d'eau ? ...

Toujours est-il que le lait sera cédé au public à 15 piastres. Seulement une majoration d'une piastre est prévue pour les clients se trouvant au dernier étage des immeubles à appartements.

D'autre part, l'Association des laitiers a eu recours à la Municipalité, par l'entremise de la Chambre de commerce pour dénoncer la vente en notre ville de laits écorchés sous des étiquettes de « lait pur » (*halis sütü*). Cette fraude — car c'en est une — porte atteinte à la fois aux intérêts du public et à ceux des marchands qui vendent réellement du lait pur. L'association insiste pour une application stricte des dispositions des règlements municipaux qui interdisent la vente de laits mélangés ou frêlatés.

Le lait écorché nous vient surtout d'Eyüp, Balat, Findikli et Kemerburgaz. Par suite de l'accroissement des écrémeuses mécaniques, une surveillance stricte s'impose.

## LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

### La Yougoslavie face aux Balkans et à l'Europe

De Belgrade, M. Ahmed Emin Yalman adresse au « Tan » une intéressante correspondance où il est dit notamment :

L'ancienne plaie de la Yougoslavie était que beaucoup d'Etat étrangers s'étaient habitués à la regarder comme leur bien propre. La Russie tzariste, par exemple, dirigeait à son gré la politique de l'ancienne Serbie. Il arrivait toutefois que les partis adverses parvinssent au pouvoir pendant un certain temps. Mais ceux-ci ne songeaient même pas à faire une politique purement « serbe ». En attendant que les partisans de la Russie puissent avoir à nouveau le dessus, c'étaient les partisans de l'Autriche qui présidaient aux destinées de la Serbie.

Après la création de la Yougoslavie, c'est la France qui veut s'approprié le nouvel Etat. Elle lui portait un amour exclusif, jaloux, tyrannique. La Yougoslavie se permettait elle un simple regard de côté la France entraînait en fureur. Or, la situation, telle que la concevait la France, n'était pas celle d'un échange entre deux contractants égaux et libres. Il fallait que l'une des parties fut dans l'attitude de l'esclave, toujours prête à obéir à un ordre ou à un signe de l'autre partie...

Ceux qui comprennent l'âme de la nation yougoslave qui est parvenue à réaliser son unité au prix de tant de sacrifices savent combien de pareilles interprétations sont une torture pour elle et combien elle est sensible sur ce point.

Le suprême objectif de la Yougoslavie, comme d'ailleurs de tous les Etats balkaniques, est de pouvoir suivre sa propre voie, de pouvoir choisir librement les décisions qui intéressent ses destinées.

Le fondement de la politique commune des Etats de l'Entente-Balkanique est de faire de la péninsule une partie du monde où règnent la sécurité et le calme. Le premier souci des Balkaniques est de ne pas devenir la proie de l'un des groupes de puissances qui sont en voie de se créer en Europe et de travailler, au contraire, dans la mesure de leurs moyens à faire disparaître l'atmosphère d'inimitié qui règne entre eux.

S'il en est qui affirment que tel Etat balkanique penche vers tel groupe, que tel autre a donné son cœur à tel de ses voisins et subit leur influence, nous pouvons, sans hésiter, le démentir. Pareille tendance de la part d'un Etat balkanique signifierait, en effet, la renonciation à lui-même, à son individualité propre, à sa foi. On ne saurait attendre en aucun cas ni à aucune condition que les hommes d'Etat balkaniques, qui, à la suite d'expériences fort amères, suivent une politique fort éveillée, puissent se rendre coupables d'une pareille trahison.

Il se peut que des gens ou des groupes habitués à ne raisonner que d'après leur propre convenance éprouvent des appréhensions ou des inquiétudes. Celles-ci ne sauraient avoir aucune influence sur la politique des Etats balkaniques qui est basée sur des principes solides.

La Yougoslavie a conclu d'abord un traité d'amitié avec la Bulgarie, puis avec l'Italie. Car le premier objectif naturel de tout Etat balkanique est de fonder des relations pacifiques et amicales avec tous ses voisins. Marcher dans cette voie est une nécessité pour les Etats balkaniques qui sont tenus de profiter de toutes leurs forces et de toutes leurs ressources pour la lutte en vue de leur existence et de dissiper toute tension et tout malentendu.

La Yougoslavie a refusé tout net de garantir son appui à la Tchécoslovaquie dans le cas où elle serait l'objet d'une agression de l'Allemagne et d'agir à cet effet de concert avec la France. En acceptant cela, elle aurait adhéré en effet à l'un des deux blocs européens, elle ne serait écartée nettement des principes de l'Union Balkanique. Le rôle de la Yougoslavie n'est pas d'adhérer à un bloc contre l'Allemagne, mais de s'efforcer d'empêcher qu'un pareil bloc puisse se manifester.

Ceci ne signifie pas que la Yougoslavie se désintéresse de la Tchécoslovaquie. Un ami yougoslave m'a dit : « Le jour où la Tchécoslovaquie serait l'objet d'une agression, aucune force au monde ne saurait empêcher des milliers de Yougoslaves d'accourir sous ses drapeaux comme volontaires. »

Evidemment la situation n'est pas simple. La Yougoslavie est un pays qui travaille à se libérer de la mentalité négative des anciens diplomates et à fonder l'unité de front nationale. Les traces des concepts négatifs n'ont pas encore complètement disparu. Abstraction faite des commérages de l'étranger, les éléments hostiles ne manquent pas, qui à l'intérieur même de la Yougoslavie, s'efforcent de susciter des doutes au sujet de la politique étrangère du pays. L'opinion à laquelle il faut s'arrêter est la suivante : Il faut faire pleine confiance au Dr Stoyadinovitch qui ne s'efforce pas et ne

s'écartera jamais des objectifs et de sécurité de l'Union Balkanique et qui recherche en politique le mirage de l'indépendance dans les buts de la Yougoslavie. Les mirages de l'étranger ne sauront qu'à renforcer l'Union Balkanique à démontrer encore davantage la nécessité d'une telle action.

Nous détachons le passage de l'article de M. Asim Us, dans le « Tan ».

Il y a ici beaucoup de sujets communs des Turcs et Yougoslaves. Un coup de ressemblance des Yougoslaves sur les territoires que les Turcs sur la culture technique et de la la culture technique au fait qu'ils sont plus proches de l'Europe et aussi partie de leur territoire, partie de l'Autriche-Hongrie, un pays puissamment développé point de vue technique et culture. Yougoslavie peut tirer de ces pour nous en ce qui a trait aux coup de domaines sociaux et économiques où nous venons de nous égarer.

Quoique la question agitée présente en Yougoslavie est en Turquie, il y a ici également des enseignements dont nous devons tirer profit.

### L'Egypte et les capitulations

A propos de la conférence de M. Yunus Nadi écrit, dans le « Cumhuriyet » et la « République ».

C'est pour nous un grand souligner, une fois de plus, que nous ne sommes aussi heureux d'Egyptiens. D'assister à une indépendance égyptienne dans une affaire que nous suivons avec intérêt et avec un grand intérêt.

### Le central téléphonique de Sıgılı

Deux terrains ont été réservés à Sıgılı, pour servir à la construction d'un nouveau Central téléphonique. La création est envisagée en collaboration des Travaux publics et de l'un des deux et par la voie des adjudications par le futur travaux. On compte achever dans deux ans le nouveau central téléphonique de Sıgılı.

### Les dix ans de « Köröglü »

Le journal « Köröglü », qui fait journaux populaires les plus Turquie, vient d'entrer dans sa dixième année. Cette publication qui s'est venue pénétrer jusque dans les villages d'Anatolie, nous souhaitons cordialement ses succès ultérieurs.

### LES ASSOCIATIONS

#### A l'Union Française Diner-dansant-représentation théâtrale

Un diner-dansant à l'Union Française sera donné une pibece. « Nous allons passer une soirée de Galipaux, aura lieu le dimanche 19 Avril à 20 h. 30 dans la salle de la République. »

A la demande générale, une représentation sera suivie d'une reprise du « Meuble » de Hervé Villier, qui sera tenu un si vif succès, lors de son dernier théâtre-dansant limité, en ce qui concerne des places étant limité en ce qui concerne de retenir sa table à l'avance.

Lundi 19 avril, à 18 h. 30, dans la salle des fêtes, conférence de M. Enksordji sur :

L'évolution de la musique au cours de ces trente dernières années.

### Le Touring et Automobile Club de Turquie

Les membres du Touring et Automobile Club de Turquie (M. Cadedesi) association reconnue par le grand associations automobiles. Ils jouissent d'avantages importants pour l'obtention d'autres pour l'obtention d'autres permis de conduire, d'obtention de toutes sortes de documents de toutes sortes. L'association éventuelle de correspondants en Turquie étranger.

### LES CONFERENCES

A la « Dante Alighieri » Salle des Fêtes de la « Casanova (Tepebaşı), M. A. Verova (Tepebaşı), M. A. Verova (Tepebaşı) conférence avec projections photographiques sonores de la « De la poésie italienne ».

### Au Halkevi de Beyoğlu

Aujourd'hui 13 oct. à 18 h. 30, M. Ahmet Caferoğlu fera une conférence sur : « Kaskarlı Halkımız ».

L'entrée est libre.



Tandis que les troupes régulières nationalistes poursuivent leur avance, les brancardiers accourent déjà pour relever les blessés.

CONTE DU BEYOGLU

Le meurtre libérateur

Par J.-H. ROSNY aîné.

— La nature m'a créée, dit Mme Rosemonde Chalermnes avec un ardent instinct maternel et le goût de l'intimité, mais on ignore ses goûts à vingt ans : la vie est alors un vin trop fort qui vous enivre et vous expose à d'irréparables erreurs. Mon erreur à moi, ce fut d'aimer Philippe d'Angevar. Bien d'autres étaient entraînées vers ce jeune homme qui avait reçu en partage la grâce, l'élégance, la distinction et les plus beaux yeux du monde. Il était d'intelligence moyenne, mais son tact le faisait paraître mieux doué qu'il ne l'était. D'ailleurs, il avait bien assez d'esprit pour vivre dans notre monde où l'on ne se piquait pas de transcendance en cette matière. Il suffisait qu'on ne fût point bête ni gauche. Hé ! mon Dieu, il est clair que cela peut suffire pour mener une vie honorable et heureuse. Dès qu'il parut, je me sentis encline à le préférer à tous. Il avait de si jolies manières, il savait si bien ce qui plait aux femmes. Il se mit à me faire la cour comme à d'autres, mais plus vivement. Et moi, entraînée par les fameuses affinités électives, qui sont si souvent une duperie, je me mis à l'aimer avec une violence que je ne devais plus jamais connaître par la suite. Cela malgré un remords assez vil d'abord, mais vite effacé par mon nouvel amour. Je dis bien nouvel amour car, avant son arrivée, je croyais aimer Jean Levillanes, que je connaissais depuis mon enfance et pour qui j'avais toujours eu une amitié pleine de charme. Puis, le printemps de ma vingtième année aidant, et toute la couvée des rêves, l'amour et toute l'entre nous, que je croyais éternel. Hélas ! il ne résista pas quinze jours à la présence de Philippe d'Angevar. J'ai dit qu'il parut me préférer aux autres jeunes filles et femmes de notre milieu. Je puis bien ajouter que j'étais jolie puisque tout le monde le répétait. Par surcroît, ma dot était imposable, et j'avais, comme on dit, des espérances, un mot qui, ainsi appliqué, m'a toujours paru abominable. En somme, j'épousai Philippe et pendant deux saisons je fus heureuse. Il est vraisemblable qu'il m'aimait ; il me le témoignait avec sa grâce native et ces attentions délicates auxquelles les femmes sont si sensibles. Mais ce fut un feu de paille qui s'éteignit assez brusquement, et je vis alors l'homme sous son jour véritable. Comme égoïste on ne fait pas mieux. Je n'existais plus pour lui. Il m'abandonnait pendant des jours entiers et il accueillait mes reproches avec une ironie insolente pire que des brutalités. Parfois aussi, impatient, il prenait un air exécuté, il me disait nettement : — Tu m'embêtes ! Je ne vais tout de même pas vivre dans tes jupes ! J'entends être libre ! Il dépensait l'argent sans compter et, joueur, il arrivait souvent furieux et me demandait une avance. Ses biens étaient disséminés. Grâce au vieux notaire de ma famille, nous étions mariés sous le régime de la séparation. Mon revenu était considérable. Philippe en absorbait les trois quarts. Au fur et à mesure, j'avais réduit mon train de vie, mais, comme il devenait de plus en plus exigeant, je vis approcher le moment où il faudrait prendre sur le capital. Je m'y serais résignée si je l'avais aimé encore, mais je le prenais en exécration, et, après avoir tant déploré ses absences, j'en étais venue à les souhaiter. Un matin, il arriva de je ne sais quel tripot, blême, l'air mauvais, la bouche amère. Je dormais encore ; il m'éveilla et après quelques propos incohérents, il s'écria : — Il me faut 40.000 francs avant midi ! Son attitude, sa voix, tout m'exaspéra, et je repris, indignée : — Je ne les ai pas ! Il ricana et me regarda méchamment. — Tu les demanderas à ton notaire ! Je m'étais levée, j'avais mis un peignoir. J'étais jeune, favorisée par la fortune, et, optimiste par nature, j'aurais pu être heureuse. Je le sentis si vivement qu'un flot de haine m'en vahit. — Je n'irai pas chez mon notaire ! — Tu iras, s'écria-t-il, ou sinon... Son joli visage était devenu affreux. Son visage de bandit. Mais je ne suis pas lâche et il y a en moi une certaine tendance à l'obstination qui, dans ce moment, me dominait toute. — Très bien ! fit-il. Il est 6 heures. Si à 11 heures je n'ai pas cet argent qui doit sauver mon honneur qui est aussi le tien, eh bien ! nous verrons ! Il grinça des dents et répéta : — Nous verrons !... Au fond, j'étais résolue à payer. Je n'avais tout de même trop aimé pour ne pas au moins céder cette fois-ci encore, et puis il y avait l'honorabilité, la respectabilité de ma famille. Néanmoins, je repris d'un ton résolu :

— Vous ne me ferez pas céder à la menace ! Il eut un geste fou et sortit de la chambre en criant : — A 11 heures ! Avant 10 heures, j'étais chez mon notaire, un vieil homme intelligent, perspicace et qui s'attachait à ses clients quand ils en valaient la peine. Quant je lui eus exposé ma demande : — Vous savez, dit-il, que vous devez empiéter sur le capital : cela m'inquiète, ma jeune amie ! — Soyez tranquille, répondis-je, j'économiserai cela sur mes revenus. — Dieu le veuille ! soupira-t-il. A l'ancienne mode, il me versa la somme en argent liquide. Rentrée chez moi, je tombai dans une rêverie triste ; je voyais ma vie gâchée. Je regrettai amèrement d'avoir trompé les espérances si légitimes de Jean Levillanes, d'avoir bêtement sacrifié un bel et clair amour à une passion qui maintenant me paraissait dégradante. Enfin, puisque c'était fait ! 11 heures sonnèrent. Philippe reparut brusquement ! Il avait la même face hagarde et mauvaise dont le seul aspect me mit en fureur. — Eh bien ! dit-il, es-tu allée chez le notaire ? Je ne sais quel démon me poussa à répondre : — Non ! — Alors tu n'as pas la somme ? — Non ! — Ce fut si rapide que j'ai à peine le souvenir d'une détonation. Je m'écriai, je perdus connaissance, et quand je repris mes sens, un quart d'heure plus tard, la pendule marquait 11 h. 25. Je sentis une douleur assez vive à la poitrine et je vis Philippe étendu sur le sol, immobile. Ma femme de chambre m'avait déposée dans un fauteuil. D'autres personnes accoururent et bientôt le médecin. Philippe était mort et l'on ne pouvait savoir si ma blessure était ou non dangereuse. Elle ne l'était point. Je guéris assez rapidement et il n'en resta guère de traces. J'étais libre ! Je pouvais recommencer ma vie, réparer mon erreur si Jean y consentait. Inutile de dire qu'il y consentit. fit Rosemonde en jetant un regard tendre vers une silhouette lointaine, puisque voici ses enfants, mon bonheur, le plus grand bonheur qu'une femme puisse goûter sur la terre !

Vie Economique et Financière La Turquie, pays exportateur de blé

M. Hüseyin Avari écrit dans "Akşam" : Au cours de la semaine dernière les exportations de blé ont de nouveau augmenté. Elles avaient subi, ces derniers temps, un arrêt. Depuis quelques jours, des firmes anglaises, belges, suisses, demandent nos blés. Comme nous l'avions écrit dernièrement ces demandes sont en rapport direct avec l'épuisement des stocks de blé en Europe. C'est pourquoi, d'ailleurs, une tendance à la hausse se manifeste sur les prix de blé. Le kilo des marchandises, extra extra s'est élevé jusqu'à 6 piastres 30 et celui des blés durs jusqu'à 7 piastres. Cependant on ne peut attribuer cette hausse uniquement à l'accroissement de la demande. Comme il pleut partout en Anatolie, on transporte peu de blé des villages dans les villes. Nous pouvons donc admettre les répercussions des pluies sur les conditions actuelles du marché. Mais, il n'y a pas de doute, que les pluies tombant en cette saison, seront des plus profitables sur la récolte. Dans ces conditions, il est impossible de dire quoi que ce soit de définitif. Cette année-ci le blé se vendant bien, l'étendue des cultures a été accrue comparativement à l'année passée. Ces derniers jours on avait seulement des inquiétudes sur la situation de la récolte de Çukurova. Les dernières pluies ont dissipé cette inquiétude. On estime aussi qu'il y aura peu de récolte dans les vilayets orientaux. Dans les autres régions, comme nous l'avons écrit plus haut, les espaces cultivés sont de beaucoup plus étendus comparativement à ceux de l'année précédente. Nous avions produit l'année dernière jusqu'à 3 millions de tonnes de blé. Si la pluie continue à tomber ainsi, nous espérons fermement que nous produirons cette année-ci plus de 3 millions de tonnes de blé. Si l'on s'en rapporte aux statistiques des dix premiers mois de l'année 1936, nos exportations de blé ont atteint plus de 8.000 tonnes. Or, les exportations de blé ont encore augmenté, durant les 2 derniers mois de 1936 et dans les premiers mois de cette année-ci. Si l'on met en compte, aujourd'hui, cette augmentation, on peut évaluer les exportations à près de 15.000 tonnes. Toutefois, d'après ce qu'écrivent les journaux étrangers, les exportations de la Turquie sont encore de beaucoup supérieures à ces chiffres. Ces journaux affirment que la Turquie pourra occuper le quatrième rang parmi les pays exportateurs de blé. En premier lieu, vient le Canada, dont on évalue les possibilités d'exportation à 6.450.000 tonnes. Au second rang, vient l'Argentine avec 5 millions de tonnes. Au troisième rang, vient l'Australie avec 3 millions de tonnes. On évalue à 750.000 la capacité d'exportation de la Turquie qui vient ainsi au 4ème rang. La capacité d'exportation des pays danubiens tel que la Roumanie, la Yougoslavie, la Bulgarie, la Hongrie est évaluée à 250.000 tonnes. Une des raisons qui font que l'on estime que la Turquie occupera une place importante dans les exportations, ce sont les sacrifices qu'elle a consentis pour la culture du blé ainsi que pour son commerce. Les réductions opérées sur les tarifs de transports par l'administration des Chemins de fer, la construction de silos par la Banque Agricole, la séparation de nos blés suivant leur qualité, l'exportation en Europe des qualités sériées selon un type, ont été autant de facteurs qui ont concouru à l'augmentation de nos exportations de blé. Si cette situation continue de la sorte c'est-à-dire s'il n'y a pas de sécheresse jusqu'en août et si une calamité naturelle ne s'abat, il n'y a pas de doute que la Turquie se rangera parmi les principaux exportateurs du monde. L'importance que l'on attribue aux travaux d'irrigation augmentent nos espoirs à ce sujet. Notamment après la fin des travaux de barrage exécutés dans la plaine de Konya, le rendement en blé de cette plaine sera augmenté du double. Nous ne devons pas douter un seul instant qu'après la fin des travaux d'irrigation, et la mise en application des plans agricoles et des combinats dont l'idée a été émise par notre président du conseil, la Turquie arrivera à occuper parmi les exportateurs mondiaux, non seulement le quatrième rang, mais une place encore plus avancée. H. AVNI

rester ce qu'elle est encore aujourd'hui, un agrégat de districts territoriaux juxtaposés, deviendrait un vaste système de corporation, nationales... « une nation ne peut se maintenir que si, entre l'Etat et les particuliers, s'intercale toute une série de groupes secondaires qui seront assez proches des individus pour les attirer fortement dans leur système d'actions et les entraîner ainsi dans le torrent général de la vie sociale. Cette simple citation nous montre que Durkheim peut être tenu à son tour pour un précurseur de la théorie corporatiste de l'Etat, si développée de nos jours non seulement dans l'idéologie, mais dans les faits. Nous espérons qu'Hüseyin Nail qui a déjà défriché une partie du terrain, poursuivra sa tâche en vue d'un moisson encore plus abondante. O. P. Charles Crozat

Comptable expérimenté sujet turc, couvrant 1876 français, espagnol, références de premier ordre, prétentions modestes, cherche place. S'adresser aux bureaux du journal sous D. A.

RECITAL DE PIANO de Ferdi von Schtatter professeur au Conservatoire Aujourd'hui 13 Avril à 21 h. au THEATRE FRANÇAIS

En plein centre de Beyoglu vaste local, service de bureaux ou de magasin est à louer. S'adresser pour information à la « Societa Opersia Italiana », Laskal Caddesi, Eraci Cikmeyi, à côté des établissements « His Master's Voice ». Leçons d'allemand et d'anglais ainsi que préparations spéciales des différentes branches commerciales et des examens du baccalauréat — en particulier et en groupes — par jeune professeur allemand, connaissant bien le français, enseignant à l'Université d'Istanbul, répétiteur officiel des divers écoles d'Istanbul, dans toutes les branches et philosophie. Nouvelle méthode radicale et rapide. Prix modestes. S'adresser au journal — sous les initiales : " Prof. M. M. "

Mouvement Maritime



Table with columns: Départs pour, Bateaux, Service accéléré. Lists shipping routes and schedules for companies like REDI, CELIO, CAMPIDOGLIO, FENICIA, QUIRINALE, DIANA, ISEPO, ALBANO, DANA, FENICIA, ALBANO, ABBAZIA, DIANA, FENICIA, ABBAZIA.

En coincidence en Italie avec les luxueux bateaux des Sociétés «Italia» et «Lloyd Triestino», pour toutes les destinations du monde. Agence Générale d'Istanbul Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Natta Tél. 44914 W.Lits = 44686

FRATELLI SPERCO

Table with columns: Départs pour, Vapeurs, Compagnies, Dates. Lists shipping routes and schedules for companies like Compagnie Royale Néerlandaise de Navigation à Vap., Nippon Yusen Kaisha.

Deutsche Levante-Linie, G. M. B. H. Hamburg Deutsche Levante-Linie, Hamburg A.G. Hamburg Atlas Levante-Linie A. G., Bremen Service régulier entre Hamburg, Brême, Anvers, Istanbul, Mer Noire et retour

Table with columns: Vapeurs attendus à Istanbul, Départs prochains d'Istanbul pour Hamburg, Brême, Anvers et Rotterdam, Départs prochains d'Istanbul pour Bourgas, Varna et Constantza.

La vie juridique

Une thèse de M. Hüseyin Nail

L'idée de l'Etat chez les précurseurs de l'Ecole sociologique française

L'étude d'Hüseyin Nail appelle impérieusement son complément : l'exposé de la théorie étatique de Durkheim et de son école. Cette théorie qui n'a pas été exposée avec tous ses développements dans les ouvrages déjà publiés par Durkheim est plus explicite dans ses notes d'enseignement, récemment recueillies, mais peu répandues. Une fois cette doctrine rappelée dans ses propositions fondamentales, bien des questions se posent encore à notre esprit, par ex : Que reste-t-il d'Espinas et de ses différentes formes du biologie dans l'école française ? Nous sommes portés à croire qu'il est une exception en sociologie politique. Les disciples de Durkheim donnent-ils une adhésion complète à l'enseignement du Maître ? Quel est leur apport propre quant à l'histoire du pouvoir ? Quelle est la position des autres écoles sociologiques françaises contemporaines sur le même problème ? (La contribution de Tarde au problème du pouvoir est capitale, et l'orientation donnée par H. Berr aux recherches historiques ne l'est pas moins). Les écoles sociologiques italiennes allemandes, anglaises, adoptent-elles, sur l'origine et sur le développement de l'Etat, une position voisine ? Quelle influence l'école de Durkheim et les autres écoles sociologiques ont-elles eu sur les auteurs de droit public de différents pays ? Ont-elles inspiré des systèmes politiques actuels et dans quelle mesure ? Enfin, que penser de la thèse de Durkheim en elle-même ? Ce sont là des points auxquels devra répondre une étude d'ensemble sur la théorie sociologique de l'Etat, étude attendue et qui sera le pendant de celles qui ont vu le jour sur les théories contractualistes (les plus connues) ou purement juridiques (hier encore très en vogue, mais reconnues trop exclusives) ou économiques ? On sait que, depuis 1910, M. Gaston Richard s'est attaqué avec éclat au mouvement de Durkheim qu'il avait fidèlement suivi jusqu'alors. Il crut

Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves Lit. 845.769.054.50 Direction Centrale MILAN Filiales dans toute l'ITALIE. ISTANBUL, IZMIR, LONDRES, NEW-YORK Créations à l'Etranger : Banca Commerciale Italiana (France) Paris, Marseille, Nice, Menton Cannes, Monaco, Toulouse, Beauvais, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc) Banca Commerciale Italiana e Bulgara Sofia, Bourgas, Plovdiv, Varna, et Grece Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique. Banca Commerciale Italiana e Rumana, Bucarest, Arad, Braïla, Brossov, Constantza, Cluj Galatz, Tomisara, Sibiu. Banca Commerciale Italiana per l'Egitto, Alexandrie, Le Caire, Demour, Mansourah, etc. Banca Commerciale Italiana Trust Cy New-York. Banca Commerciale Italiana Trust Cy Boston. Banca Commerciale Italiana Trust Cy Philadelphia. Affiliations à l'Etranger : Banca della Svizzera Italiana : Lugano Bellinzona, Chiasso, Locarno, Mendrisio. Banque Française et Italienne pour l'Amérique du Sud. (en France) Paris. (en Argentine) Buenos-Ayres, Rosario de Santa-Fé (au Brésil) São-Paulo, Rio-de-Janeiro Santos, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Rio Grande, Recife (Per-nambouc). (au Chili) Santiago, Valparaiso, (en Colombie) Bogota, Baranquilla (en Uruguay) Montevideo. Banca Ungaro-Italiana, Budapest Havna, Miskole, Mako, Kormed, Orso-baza, Szeged, etc. Banco Italiano (en Equateur) Guayaquil Mantá. Banco Italiano (au Pérou) Lima, Are-quipa, Callao, Cuzco, Trujillo, Puno, Mollendo, Obilayo, Ica, Pisco, Tarma, Chincha Alta. Hrvatska Banka D.D. Zagreb, Sousseak Siège d'Istanbul, Rue Veyssou, Palazzio Karakoy Téléphone : Péra 44811-2-3-4-5 Agence à Istanbul, Allée-Union Gan. Direction : Tél. 22900 - Opérations gén. 22915. - Portefeuille Document 22903 Position : 22911. - Change et Port 22912 Agence de Beyoglu, Istiklal Caddesi 242 A Namil Han, Tél. P. 4104 Succursale d'Izmir Location de coffres-forts à Beyoglu, Galata Istanbul. Service travelers' cheques

# LA VIE SPORTIVE

## FOOT-BALL

### Le championnat de Turquie

## Les équipes d'Ankara plus heureuses dans leurs déplacements que celles d'Izmir

Une mauvaise partie de "Güneş" -- "Beşiktaş" en tête du classement -- "Uçokspor" encore défait

#### Les résultats

—00—

Doganspor bat Gençlerbirliği	2 — 0
Ankaragücü bat Güneş	2 — 1
Gençlerbirliği bat Uçokspor	2 — 1
Besiktas bat Ankaragücü	3 — 1

une victoire sur les imbattaables *Fenerlis*. Son déplacement à Izmir fut moins brillant et on douta sérieusement de son futur classement. Mais *Besiktas* se reprit devant *Uçok* et *Ankaragücü* et les battit nettement tout deux sur son terrain.

Les blanc-noir sont actuellement en tête du classement général, avec un match de plus que *Fener* il est vrai. Leur goal-average est, par contre, le

*ligi* ne put renouveler à Izmir sa victoire sur *Doganspor* à Ankara. Pourtant on crut, au début, que les footballeurs ancyriens s'assureraient l'avantage tant ils dominèrent durant la première partie du jeu. Mais *Dogan*, ayant à cœur d'effacer sa défaite d'Ankara, remonta le courant et réussit à battre sans contestation possible son vainqueur de la semaine passée. Le *Gençlerbirliği* fut plus heureux

### Le classement

—00—

	Matches	Points
1. Besiktas	5	12
2. Gençlerbirliği	5	11
3. Fener	4	10
3. Doganspor	5	10
5. Ankaragücü	5	9
6. Uçokspor	5	7
7. Güneş	2	3
8. Galatasaray	1	2

### EN QUELQUES MOTS

— Est-il vrai que les 2 teams d'Izmir, *Doganspor* et *Uçokspor* engagés dans la division nationale, songeraient à déclarer forfait pour leurs prochaines rencontres ?

— Les bruits ayant circulé au sujet d'une rencontre de lutte libre *Dinarli Mehmed-Mersinli Ahmet*, ce dernier les a catégoriquement démentis.

— De grandes manifestations sportives sont annoncées pour le 19 mai prochain, fête de la Jeunesse.

— La première réunion athlétique de la saison aura lieu samedi prochain 17 avril.

— L'Allemagne rencontrera, au 1er tour de la Coupe Davis, la Grèce à Athènes.

— L'I.S.K. s'est rendu dans la capitale afin de se mesurer avec *Demirspor* et *Altinordu*.

— Une formation abyssine se produira très prochainement à Rome.

— Notre correspondant à *Te ov* nous annonce l'arrivée prochaine de notre public sportif.

— Les deux sprinters grecs *Trangudis* et *Lambros* ont définitivement abandonné le sport actif. C'est du moins ce qu'ils ont annoncé à la presse. Mais qui a bu...

— Au cours d'un match de football, entre les équipes hellènes *Athinaikos* et *Ariyonos*, cette dernière fut battue par 15 buts à 0, ce qui arrive quelque fois. Mais ce qui arrive assez rarement c'est qu'un seul joueur ait marqué à lui seul 10 buts. Or, le jeune *Tjutjis* a réussi ce brillant exploit au cours de cette rencontre.

— *M. Grinvel*, l'entraîneur de *Doganspor*, a déclaré à un de nos confrères que 3 joueurs d'Izmir pourraient figurer dans notre équipe nationale.

— 20.000 spectateurs ont assisté au dernier match *Perry-Tilden* qui vit la victoire de l'Anglais sur le vétéran américain.

— *Mehmet Arif* s'est mesuré la semaine dernière avec *Charles Rigoulot*, l'homme le plus fort au monde. Après un match très intéressant et très animé, notre compatriote fut déclaré battu.

— Notre ami *K. O.* nous parlait la semaine dernière des transactions bien louches qui avaient précédé la rencontre entre les deux teams professionnels anglais *Wolverhampton* et *Grimsby*. Une dépêche de Londres nous donne le résultat... sportif de cette partie : match nul, 5 buts à 5.

— Une intéressante et inédite rencontre de football aura lieu à Amsterdam en mai prochain. Elle mettra aux prises un mixte de l'Europe Occidentale et une sélection de l'Europe Centrale.

— Y aura-t-il une équipe balkanique au prochain Tour de France cycliste ? Il paraît que *M. Desgrauges*, le « père du Tour » y songe sérieusement.

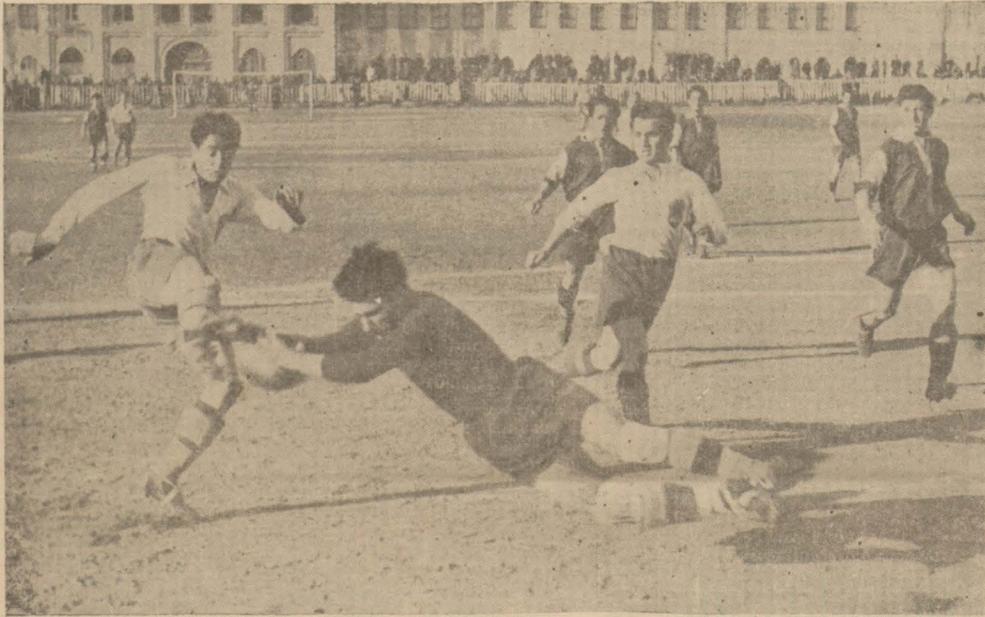
— Le comité de la Coupe de l'Europe Centrale se prononcera cette semaine au sujet de la suite à donner au dernier match international Autriche-Italie.

### HIPPISME

#### A Tor di Quinto

Rome, 12. — Le championnat hippique militaire a pris fin à Tor di Quinto en présence de S. M. le Roi et Empereur et le prince de Piémont et d'une foule énorme. Le Souverain a distribué les prix au milieu des applaudissements de l'assistance.

Sahibi: G. PRIMI  
Umumi Neşriyat Müdürü:  
Dr. Abdül Vehab BERKEN  
Yazıcı Sokak 5. M. Harti ve Ski  
Telefon 49288



### Güneş-Ankaragücü

Osman, le gardien du team ancyrien, fit une très belle partie. On le voit sur notre cliché plongeant hardiment et parant ainsi un shoot dangereux de *Selahettin*, le meilleur élément de *Güneş*

Cette semaine c'était au tour des teams ancyriens de se déplacer: *Gençlerbirliği* à Izmir et *Ankaragücü* à Istanbul.

Ainsi qu'on a pu le voir par notre petit tableau liminaire, elles s'en sont tirées à fort bon compte: une défaite et une victoire, soit 4 points. Somme toute ce résultat est excellent et le témoigne amplement de la valeur des deux onze de la capitale. Aussi il paraît de plus en plus certain que *Gençlerbirliği* et *Ankaragücü* feront une meilleure carrière dans le championnat que *Uçok* et *Dogan* dont les derniers déplacements avaient été proprement désastreux.

Désastreuse a été aussi la seconde rencontre de *Güneş* dans le championnat national. Ses performances dans le championnat d'Istanbul, la forme qu'elle tenait voilà une quinzaine, sa victoire sur *Fener*, faisaient de l'équipe de *Rebiyi* un des favoris de l'épreuve actuelle, sinon le favori. Son match nul avec *Galatasaray* au début du championnat avait surpris, car cette dernière formation s'était présentée très amputée ce jour-là. Sa défaite de samedi, et surtout sa piètre exhibition, montrent que le onze classé second au championnat d'Istanbul se trouve dans une mauvaise impasse. Naturellement ses chances ne sont pas irrémédiablement compromises. Mais il lui faudra un rude coup de collier pour refaire le terrain perdu et récupérer les quatre points précieux perdus.

Devant un adversaire vite essoufflé, *Ankaragücü* imposa dès le début son jeu et affirma une supériorité assez nette, notamment durant la seconde partie du jeu. Les avants de la capitale furent excellents et la défense de l'*Ankaragücü* s'avéra solide et très mobile. Chez *Güneş*, seul *Selahettin* donna satisfaction. La défense, principalement, se montra nettement inférieure à sa tâche et seul *Faruk* donna quelque peu une idée de sa valeur.

Autant *Güneş* paraît favori au commencement des rencontres de la division nationale, autant, d'autre part, on accordait bien peu de chances à l'ancien champion de Turquie *Besiktas*. Or, ce team, réputé pour sa ténacité, débuta par un coup de maître:

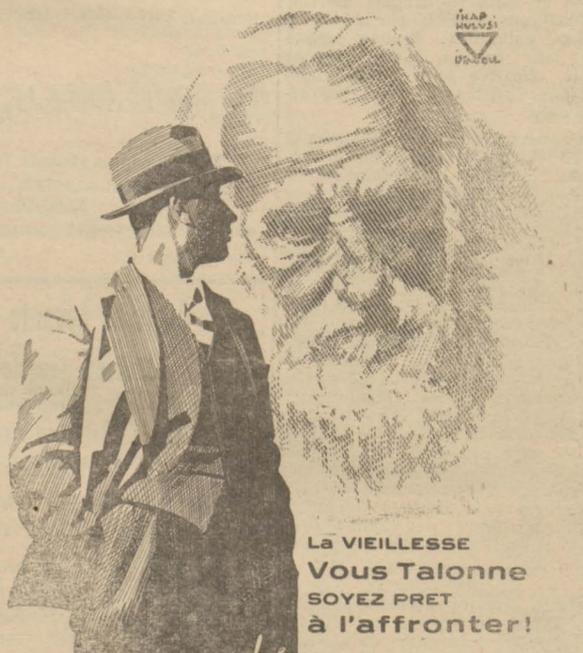
plus fort. Comme devant les joueurs d'Izmir, *Hakki* fut une fois de plus l'artisan du beau succès de *Besiktas* sur le champion d'Ankara.

Quant à ce dernier, il ne déméritait nullement et tint constamment tête à un adversaire beaucoup plus rapide, et beaucoup plus athlétique que lui, mais non plus scientifique.

Malgré son courage, le *Gençlerbir-*

en face de l'*Uçok*. Il remporta confortablement la victoire sans être sérieusement menacé à aucun moment. L'*Uçok* figure en bien mauvaise place au classement général nonobstant ses 5 matches disputés. Son retard est assez considérable. Peut-être la prochaine présence dans ses rangs de son excellent avant-centre, *Vehap*, contribuera-t-elle à le lui faire combler ?

OFF. SIDE.



La VIEILLESE  
Vous Talonne  
SOYEZ PRET  
à l'affronter!

Bankası



### Besiktas — Ankaragücü

Un avant de l'*Ankaragücü* essaye de foncer vers le but adverse mais *Enver*, l'arrière local, l'en empêche. On reconnaît, au fond, en chemise blanche l'arbitre *M. Nihad*, ancien capitaine de *Galatasaray*.

### Le nouvel entraîneur de Galatasaray

Le nouvel entraîneur engagé par *Galatasaray*, le Hongrois *Szabo*, est arrivé samedi en notre ville. De nombreux dirigeants et joueurs des jaunes-rouges l'attendaient à la gare de Sirkeci.

*M. Szabo*, avant de devenir entraîneur figurait dans la fameuse équipe hongroise *M.T.K.* Il y occupait le poste d'inter gauche. Il figura aussi plusieurs fois dans l'équipe nationale de son pays.

*M. Szabo* commencera l'entraînement de *Galatasaray* dès cette semaine avant les rencontres du championnat de dimanche prochain.

### Swing!... Vehap reste Turc

On sait que l'excellent foot-baller d'Izmir *Vehap* avait signé un engagement avec le grand club parisien le *Racing*.

Il figura plusieurs fois dans l'équipe championne de France, notamment lors de matches capitaux en Angleterre.

Tant les dirigeants du *Racing* que l'entraîneur anglais *M. Kimpton* étaient grandement satisfaits des services de l'avant-centre d'Altay. Mais pour un motif qui demeurerait inexplicable, *Vehap* ne faisait pas partie des cadres réguliers.

Or, nous venons d'apprendre enfin la véritable raison de cette conduite à l'égard de l'excellent joueur turc: *Vehap* refuse de changer de nationalité.

Je m'explique: Depuis l'organisation du football professionnel en France, les grandes associations sportives de Paris et des autres villes françaises n'ont reculé devant aucun sacrifice financier pour s'assurer le concours de joueurs étrangers renommés. Tour à tour *Hiden*, *Jordan*, *Bradac*, *Hummerberger*, *Kaburek*, *Szabo* etc. etc. ont quitté l'Autriche, l'autre la Tchécoslovaquie, un troisième enfin la Hongrie à la conquête non de la gloire, puisqu'ils l'avaient déjà, mais de l'argent.

Business is business. Naturellement cet afflux, cette plethore de foot-balleurs internationaux fit progresser grandement le football français.

Mais les dirigeants français, tout en étant fort satisfaits du présent, songeaient en gens prévoyants et clairvoyants, à l'avenir.

Si ces étoiles du ballon rond étaient des étoiles filantes? S'ils avaient la nostalgie de beau Danube bleu? Comment ferait-on pour les retenir? Mais c'est simple. Naturalisons-les!

Ainsi successivement des Autrichiens, des Hongrois, des Uruguayens devinrent citoyens français.

Le football s'avérait donc un puissant moyen démographique! Mais quelqu'un fit bande à part et ce quelqu'un c'est notre compatriote *Vehap*. Au football, au *Racing*, à ses pompes et à ses œuvres il préfère conserver sa nationalité. ...Et voilà pourquoi il était tenu à l'écart. Bravo *Vehap!* K. O.

### L'I.S.K. à Ankara

L'équipe de 1er division de la ville *I.S.K.* en tournée dans le championnat s'est mesurée le premier jour de l'*Altinordu*. Après une partie disputée, elle s'est imposée par 3 buts à 0.

Matches de lutte à Ankara. L'équipe de lutte passa la sélection rencontrée samedi passé la sélection de la capitale. La formation d'Istanbul arracha la victoire par 3 matchs gagnés contre 3 à son adversaire.

### LA BOURSE

Istanbul 12 Avril 1934 (Cours informatifs)

Obl. Empr. intérieur 5 % 1918	100
Obl. Empr. intérieur 5 % 1920	100
Obl. Bons du Trésor 5 % 1920	100
Obl. Bons du Trésor 2 % 1920	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1909	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1914	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1929	100
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1930	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie II	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie III	100
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzincan	100
Obl. Bons représentatifs Angleterre	7 % 1934
Obl. Bons représentatifs Espagne	7 % 1934
Obl. Quais, docks et Entrepôts Istanbul	4 %
Obl. Crédit Foncier Egyptien 1903	100
Obl. Crédit Foncier Egyptien 1903	100
Obl. Crédit Foncier Egyptien 1911	100
Act. Banque Centrale	100
Act. Banque d'Affaires	100
Act. Chemin de Fer d'Anatolie	100
Act. Tabacs Turcs en (en liquidation)	100
Act. Sté. d'Assurances Citoyennes	100
Act. Eaux d'Istanbul	100
Act. Tramways d'Istanbul	100
Act. Bras. Réunies Bononi-Napoli	100
Act. Ciments Arslan-Eski-Hisarlik	100
Act. Ciments "Union"	100
Act. Minoterie d'Istanbul	100
Act. Téléphones d'Orient	100
Act. Minoterie d'Orient	100